

Lalibète ka vini

Rodolf Étienne

Préface de Myriam Cottias, Directrice du centre international
de recherches sur les esclavages

Décrets d'abolition de l'esclavage du 27 avril 1848

Dékré labolisyon lesclavaj 27 avril 1848

Édition bilingue créole-français



RÉSUMÉ

Cette traduction est la première en créole des décrets d'abolition de l'esclavage de 1848. Ces textes fondamentaux aident à mieux comprendre cette époque de grands bouleversements et de changements radicaux, dont les répercussions se ressentent encore de nos jours.

Validés le 27 avril par le gouvernement provisoire, les décrets d'abolition de l'esclavage vont présider à la destinée de plus de 250 000 « nouveaux citoyens français », hommes, femmes et enfants des 15 colonies et possessions françaises jusqu'alors maintenus sous le joug de la servitude, au bon vouloir des maîtres. Mais leur promulgation se fait attendre : l'impatience qui monte et la colère qui gronde sont annonciateurs de troubles. Dans l'urgence, c'est en créole que les autorités annoncent aux populations que l'émancipation est sur le point d'être promulguée. En présentant ces décrets à la fois dans leur version d'origine et dans leur traduction en créole, Rodolf Étienne fait deux choses : il donne une nouvelle vie à un texte historique, fondamental pour la compréhension de l'histoire des colonies, et plus largement de l'histoire de France ; il rend hommage à cette démarche de l'époque, qui a consisté à porter l'information aux intéressés dans la langue qu'ils comprenaient le mieux alors.

COMMANDER LE LIVRE

ISBN: 979-10-93143-17-0

EAN 13: 9791093143170



Diffusion : SCITEP

diffusion@scitep.fr

Dilicom

3019000054101

Prix public: 22 €

POINTS FORTS : bilingue • première traduction en créole
des décrets d'abolition de l'esclavage de 1848 • document
historique • version commentée • préface de Myriam Cottias

SOMMAIRE

Préface • Avant-propos • **Décret d'abolition du 27 avril 1848** • Liminaire • Articles
• Proclamation de Louis Thomas Husson du 31 mars 1848 • Desiderata du Conseil
municipal de Saint-Pierre • **Dékré labolisyon lesklavaj 27 avril 1848** • *Avan-di* • *Artik*
• *Proklamasyon Lwi Toma Ison, 31 mas 1848* • *Dézidérata konsej minisipal Sen-Pyè* •
150 ans après • *Les acteurs* • *Les grandes dates* • *Les proclamations* • *Bibliographie*

L'AUTEUR

Rodolf Étienne est un journaliste, auteur et traducteur, né en 1970 en Martinique. Depuis ses premières traductions créoles de textes fondamentaux de la littérature antillaise (*Les Indes*, É. GLISSANT), il milite pour une valorisation internationale de la culture et du patrimoine créole ainsi que pour un rapprochement des identités créoles du monde.

Collection : Documents

Public : Tout public

Rayon conseillé : histoire

Nombre de pages : 138 pages

Format : 16 cm x 24 cm

Illustrations : fac-similés, gravures